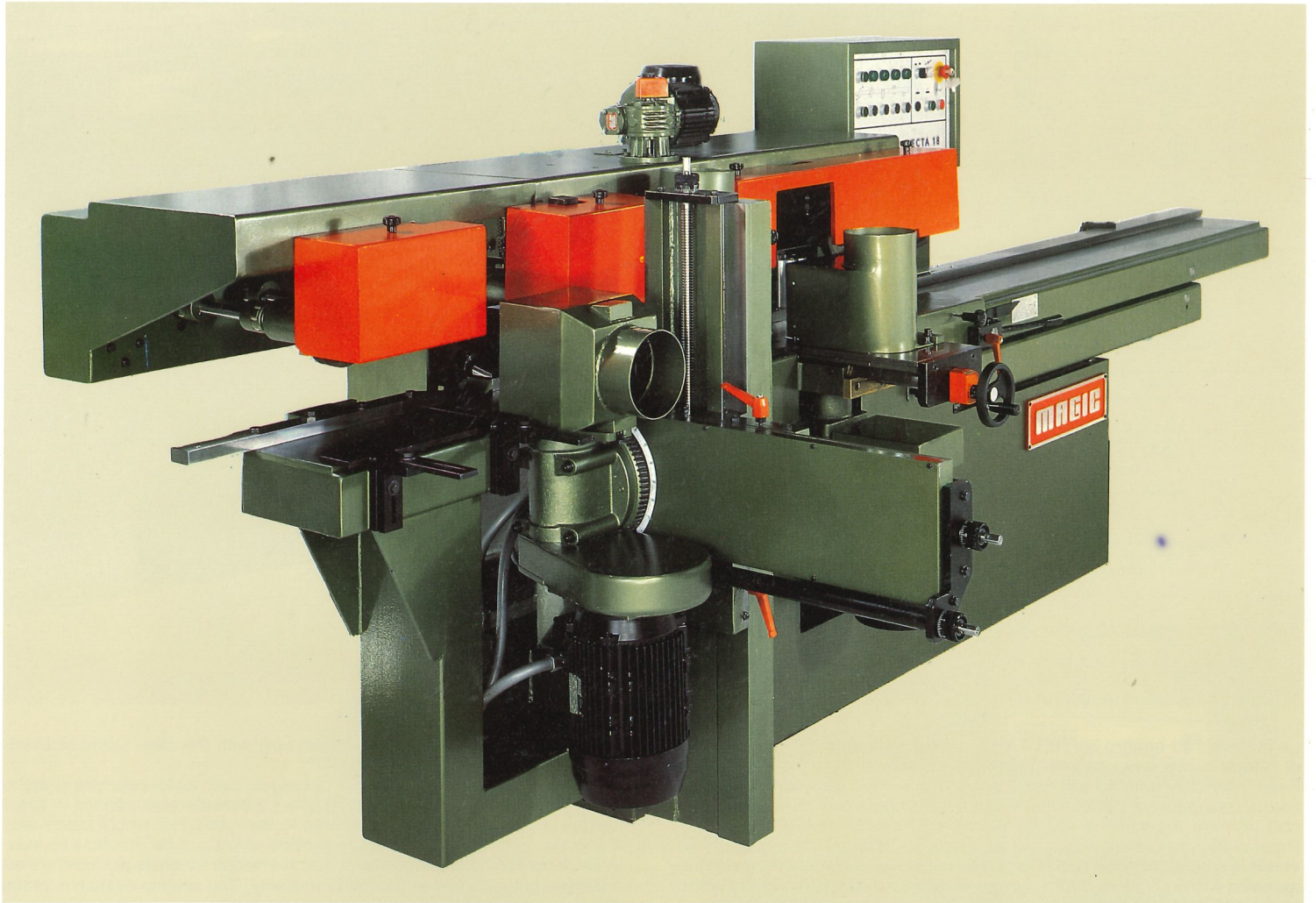

MAGIC
industria



RECTA 18-22

PIALLATRICI SU QUATTRO LATI
FOUR-SIDE PLANERS
CORROYEUSES
VIERSEITEN-HOBELMASCHINEN



Le piallatrici su quattro lati RECTA sono state realizzate col chiaro intento di ridurre in maniera decisiva i costi di produzione.

Esse infatti concentrano vari passaggi di lavoro come per esempio raddrizzatura, profilatura e piallatura al posto delle singole macchine tradizionali con notevole risparmio di spazio, tempo e personale impiegato.

Particolare cura è stata rivolta alla sicurezza sul lavoro; tutte le parti in movimento sono coperte da apposite protezioni senza comprometterne la funzionalità e la praticità di lavoro mentre l'impianto elettrico è protetto contro sovraccarichi di tensione e corti circuiti.

Il sollevamento del tramo è elettrico; di serie viene fornita la possibilità di regolare al decimo di millimetro l'altezza dello spessore in piallatura verificando la misura nel lettore digitale.

Il tramo, particolarmente robusto, è guidato unicamente da elementi rigidi quali cardani e riduttori per assicurare un perfetto avanzamento del legno. La velocità di tramo è regolabile direttamente sul motoriduttore, montato di serie, in un campo compreso tra 4 e 24 m/min. Ogni albero porta utensili è equipaggiato con un proprio motore indipendente.

Le macchine sono disponibili anche a cinque alberi; in questo caso il quinto albero universale può lavorare a 360° in qualsiasi posizione.

RECTA four-sided planers have been built with the clear intent of sharply reducing production costs.

By concentrating the various work passages, such as for example straightening, profiling and planing, RECTA offers a considerable savings in space, time and personnel, when compared to the traditional single machines.

Particular care has been taken to provide safeguard for machine operator. All moving parts are covered by protective hoods which do not interfere with machine operation or on-the-job practicality. The electric system is protected against voltage overloads and short circuits.

Draft lift is electric; on standard machines it is possible to adjust the height of the planing thickness to a tenth of a millimeter, checking the measurement on the digital reader.

The feeding unit is driven by rigid elements only like universal joints and reducer gear boxes to guarantee a perfect feeding of timber.

Drive speed may be adjusted directly on the motor reduction gear, mounted as standard equipment, with a range of 4 to 24 m/min.

Each tool-bearing shaft is equipped with its own independent motor. The machines are also available in a 5-shaft version. The fifth universal shaft may work at 360° in any position.

Les courroyeuses RECTA ont été réalisées dans le but de réduire de façon décisive les coûts de production.

En une seule machine sont concentrés différents passages de travail comme par exemple le redressement, le profilage, le rebutage, d'où une considérable économie d'espace, de temps et de personnel.

Un soin particulier a été apporté à la sécurité sur le travail; toutes les parties en mouvement sont couvertes de protections spéciales sans en compromettre le bon fonctionnement et la facilité de travail; l'installation électrique est protégée contre les surcharges de tension et les courts-circuits.

Sur les machines de série il est possible de régler la hauteur de l'épaisseur de rabotage au dixième de millimètre en vérifiant la mesure sur le lecteur digital.

Le système d'entraînement est réalisé seulement par éléments rigides comme cardans et réducteurs pour garantir un parfait amenage.

La vitesse d'entraînement est réglable directement sur le motoréducteur monté en série dans un champ compris entre 4 et 24 m/min.

Chaque arbre porte-outils est équipé d'un moteur indépendant. Les machines sont également disponibles à cinq arbres; le cinquième arbre universel peut travailler à 360° en toute position.

Die Vierseitenhobelmaschinen RECTA wurden mit der eindeutigen Absicht entwickelt, die Produktionskosten entschieden zu verringern.

Sie verrichten mehrere Arbeitsgänge wie zum Beispiel Glattschleifen, Profilschleifen und Hobeln anstatt mehrerer, einzelner herkömmlicher Maschinen, was erhebliche Einsparungen bei Raum, Zeit und Personal bedingt.

Es wurde besonders auf die Arbeitssicherheit Wert gelegt; alle beweglichen Teile sind von entsprechenden Schutzvorrichtungen bedeckt, ohne daß dadurch ihre Funktionalität oder Einsatzfähigkeit gemindert werden wurde. Die elektrische Anlage ist gegen Spannungsüberlastung und Kurzschluß geschützt.

Die Höhenverstellung der Holztransportfläche erfolgt auf elektrischem Weg. Die Einstellung der Hobelabtragstärke um Zehntelmillimeter wird serienmäßig geliefert. Die Anzeige erfolgt über ein Digitallesegerät.

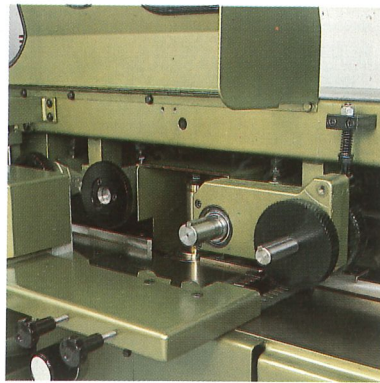
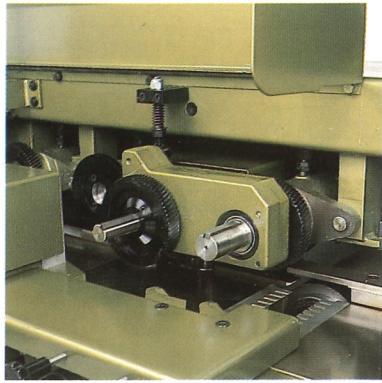
Der robuste Rollenzug wird nur von Kardan- und Getriebelementen gesteuert, um einen genauen Vorschub des Holzstückes zu gewährleisten.

Die Laufgeschwindigkeit kann direkt auf dem serienmäßig eingebauten Getriebemotor, in einem Bereich von 4 bis 24 m/min., reguliert werden.

Jede Werkzeugspindel verfügt über einen eigenen, unabhängigen Motor, (dessen Stärke bis 12 UPM gehen kann).

Die Maschine kann auch in der Ausführung mit 5 Wellen geliefert werden; in diesem Fall ist der Arbeitsbereich der 5° Universalwelle 360° in jeder Arbeitsstellung.





Le macchine, in entrambe le versioni da 180 e 220 mm, possono essere equipaggiate di un dispositivo per il traino dei pezzi corti; lo stesso dispositivo se ruotato davanti al primo albero porta utensili assume la funzione di traino pre-pialla. Qualora si debba assolvere contemporaneamente al traino dei pezzi corti e del pre-pialla, è disponibile un traino supplementare con cardano indipendente; questo sistema è consigliato anche quando la macchina è munita di traino a pressione pneumatica.

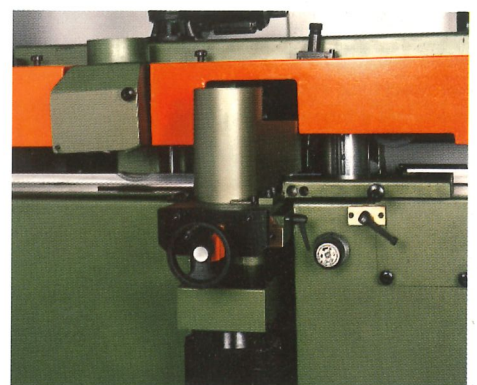
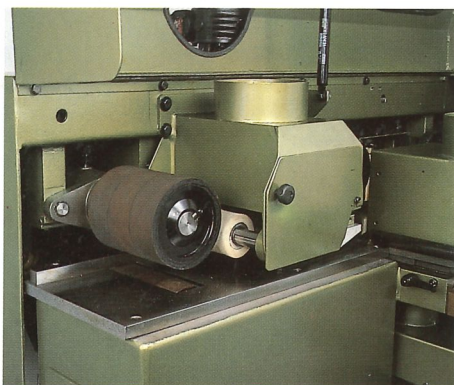
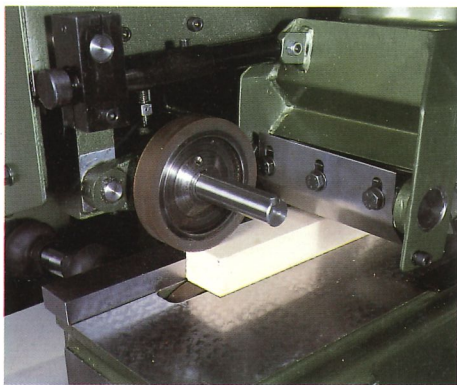
Both the 180 mm and the 220 mm versions of the machine may be equipped with a feeding device for short workpieces. If this device is rotated in front of the first shaft, it works as a pre-planer feeding device.

Whenever both short workpieces and pre-planer are to be drawn contemporarily, a supplementary feeding device with independent cardan shaft is available. This system can also be recommended when the machine is equipped with a pneumatic pressure drawing device.

Les machines, dans les deux versions de 180 et 220 mm., peuvent être équipées d'un dispositif pour la traction des pièces courtes; le même dispositif, si pivoté devant le premier arbre porte-outils prend la fonction de traction pré-rabot.

Au cas où l'on devrait remplir simultanément la fonction de traction des pièces courtes et du pré-rabot, une traction supplémentaire avec un cardan indépendant est disponible; nous conseillons ce système même lorsque la machine est équipée de traction à pression pneumatique.

Die Maschinen in den beiden Ausführungen 180 und 220 mm können mit einer Vorrichtung zum Zug der kurzen Werkstücke ausgerüstet werden. Diese Vorrichtung dient, wenn sie vor die erste Messerwelle geschaltet wird, als Vorhobel-Zugvorrichtung. Wenn gleichzeitig die Arbeit als Zugvorrichtung für kurze Stücke und als Vorhobel ausgeführt werden muß, ist eine zusätzliche Vorrichtung mit unabhängigem Kardangelenk lieferbar. Dieses System wird auch dann empfohlen, wenn die Maschine mit einer Zugvorrichtung mit hydraulischem Druck ausgestattet ist.



Per facilitare l'uscita del legno, la macchina è munita di una coppia di rulli trainanti superiormente ed inferiormente al piano di lavoro. Per la piallatura delle superfici superiore ed inferiore di pezzi corti e curvi quali ad esempio braccioli di sedie, fusti di poltrone, ecc. è disponibile un sistema di traino supplementare montato sulla cappa della pialla a spessore che combinato con i sistemi di traino pezzi corti visti sopra consente il trascinamento di pezzi aventi lunghezza minima di 25 cm.

To facilitate the outlet of wood, the machine is equipped with a couple of drawing rollers above and below the worktable. For the planing of both front and back surfaces of short and curved workpieces, as e.g. armrests of chairs, frames of armchairs, etc., an extra drawing system is available; this is installed on the hood of the planing machine which, when combined with the above-mentioned systems for the feeding of short workpieces, permits the drawing of workpieces which are at least 25 cm. long.

Afin de faciliter la sortie du bois, la machine est équipée d'un couple de rouleaux trainants supérieurement et inférieurement au plan de travail. Pour le rabotage des surfaces supérieures et inférieures de pièces courtes et courbes, telles que par exemple des accoudoirs de chaises, des fûts de fauteuils, etc. est disponible un système de traction supplémentaire montée sur le capot du rabot qui assortie avec les systèmes de traction des pièces courtes, mentionnées ci-dessus, consent le trainement de pièces ayant une longueur minime de 25 cm.

Um den Auslauf der Holzstücke zu erleichtern, ist die Maschine mit einer oberhalb und unterhalb des Arbeitstisches ziehenden Walzenpaarung ausgestattet. Für das Hobeln der oberen und unteren Oberfläche von kurzen und gebogenen Werkstücken wie z.B. Armlehnen für Stühle, Sesselrahmen, usw. ist ein zusätzliches Zugsystem lieferbar, das auf der Haube der Dickenhobelmaschine montiert ist, die in Kombination mit dem vorerwähnten System zum Zug kurzer Stücke mit einer Mindestlänge von 25 cm ermöglicht.

I due alberi verticali sono entrambi regolabili orizzontalmente per consentire l'eventuale montaggio di frese a 160 mm. di diametro sulla Recta 18 e 180 mm. sulla Recta 22. Sul volantino di regolazione dell'albero sinistro, quello cioè che determina la larghezza del legno finito, è posto un lettore che evidenzia senza incertezze la quota raggiunta.

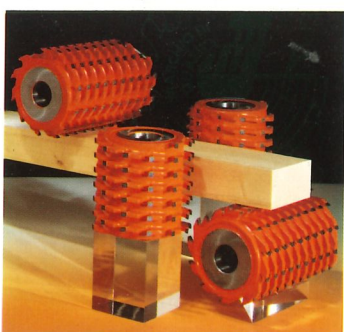
The two vertical shafts may be adjusted horizontally, for fitting 160 mm. diam. cutters on Recta 18 and 180 diam. on Recta 22. The left shaft adjustment handwheel, which determines the finished wood width, is equipped with a read-out which clearly shows the dimension.

Les deux arbres verticaux sont réglables horizontalement pour permettre l'éventuel montage de fraises à 160 mm. de diamètre sur la Recta 18 et 180 mm. sur la Recta 22.

Un lecteur qui met en évidence, sans incertitudes, la cote atteinte est placé sur le volant de réglage de l'arbre gauche, c'est-à-dire celui qui détermine la largeur du bois fini.

Die zwei vertikalen Spindeln sind beide horizontal verstellbar um die eventuelle Montage von Fräsen mit einem Durchmesser von 160 mm. zu erlauben über die Recta 18 und 180 mm. über die Recta 22.

Auf der Einstellkurbel der linken Spindel, die die Holzbreite bestimmt, befindet sich ein Anzeiger, der genau den erreichten Wert angibt.



Sono disponibili per le nostre piallatrici frese multitaglienti che rappresentano un nuovo punto di riferimento nei sistemi di piallatura. Da prove pratiche di laboratorio è stato verificato infatti una sensibile riduzione dei costi di utilizzo ed inoltre: — Rumorosità ridotta; — Assorbimento elettrico sulla macchina ridotto del 50%; — Aumento della velocità di avanzamento al taglio fino al 250%.

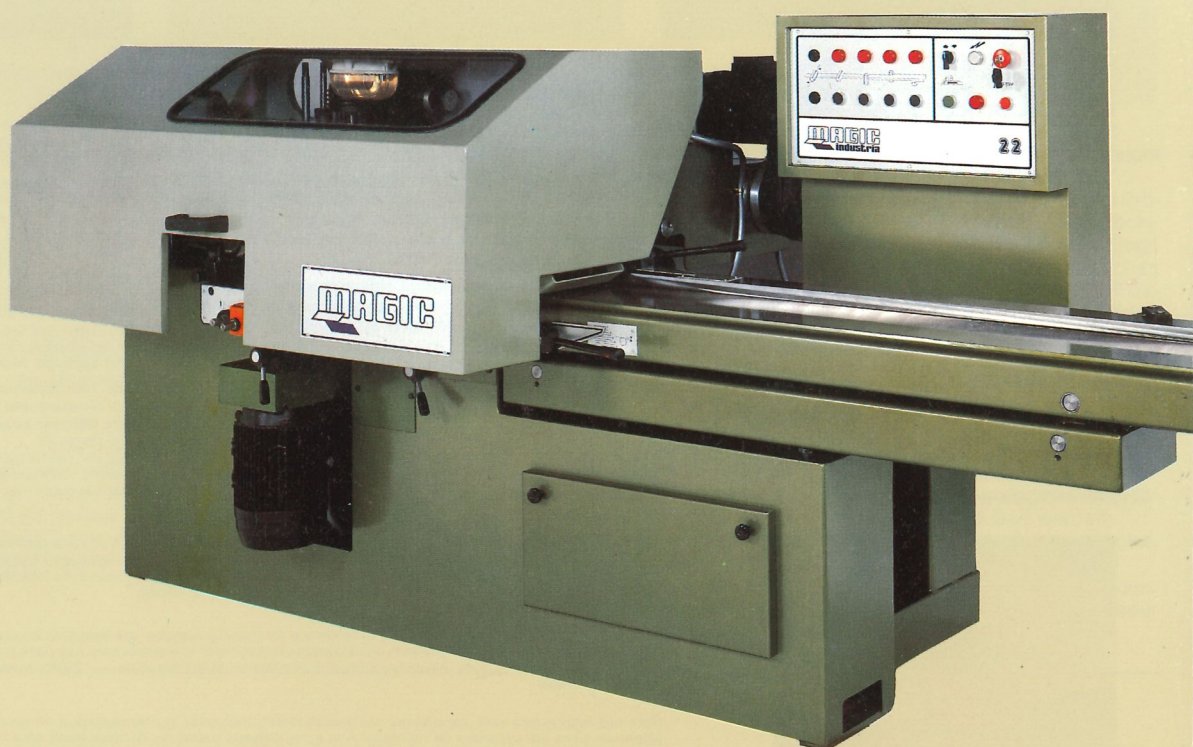
Multi-cut mills representing a new point of reference for planing systems, are available for our planing machines. Indeed, from practical lab tests, considerable reduction of operation costs has been found, besides: — Noise reduction; — 50% reduction of electric absorption on the machine; — 250% increase in cutting advancing speed.

Pour nos raboteuses sont disponibles des fraises multitranchantes qui représentent un nouveau point de référence dans les systèmes de rabotage. À la suite d'essais pratiques de laboratoire on a vérifié en effet une réduction sensible des coûts d'utilisation et en outre: — Bruit réduit; — Absorbement électrique sur la machine réduit de 50%; — Augmentation de la vitesse d'avance au tranchage jusqu'à 250%.

Für unsere Hobelmaschinen sind Multischnitfräsen lieferbar, die unter den Hobelsystemen einen neuen Bezugspunkt darstellen. In praktischen Laborprüfungen wurde eine erhebliche Reduzierung der Betriebskosten festgestellt und außerdem: — verringerte Geräusche; — Elektrische Absorption an der Maschine um 50% reduziert; — Bis zu 250% höhere Vorschubgeschwindigkeit beim Schneiden.

CARATTERISTICHE TECNICHE		RECTA 18	RECTA 22
Sezione massima del legno finito	mm.	180 x 120	220 x 120
Sezione minima del legno finito	mm.	20 x 6	40 x 6
Lunghezza minima del pezzo	mm.	370	400
Capacità massima di piallatura	mm.	10	10
Lunghezza del piano di entrata	mm.	2000	2000
Diametro standard degli alberi	mm.	40	40
Diametro delle teste portacoltelli	mm.	125	125
Diametro massimo dell'utensile sulle toupie destra	mm.	160	180
Dimensione massima dell'utensile sulle toupie sinistra	mm.	160	180
Dimensione della fresa rasante	mm.	145 x 12	145 x 12
Velocità di rotazione degli alberi	g/min.	6000	6000
Velocità di traino variabile	m/min.	4 ÷ 24	4 ÷ 24
Diametro rulli di traino	mm.	130	130
Diametro cappe d'aspirazione	mm.	150	150
Motore pialla a filo	HP	4	5,5
Motore toupie destra	HP	4	5,5
Motore toupie sinistra	HP	5,5	5,5
Motore pialla a spessore	HP	5,5	7,5
Motovariatore traino	HP	1,5	2
Motore sollevamento gruppo di traino	HP	0,5	0,5
Peso macchina base	Kg.	1150	1400
Dimensioni di ingombro macchina base	cm.	311 x 117 x 140	316 x 121 x 140
A RICHIESTA			
Quinto albero universale rotante a		360°	360°
Dimensione massima dell'utensile sul quinto albero universale	mm.	160	160
Motore quinto albero universale	HP	5,5	5,5
Peso macchina con 5° albero univ.	Kg.	1560	1810
Dimensioni d'ingombro macchina con quinto albero universale	cm.	382 x 147 x 140	387 x 147 x 140
Piano d'entrata	mm.	2500	2500
Rullo di traino pre-pialla			
Cappa d'insonorizzazione			
Gruppo traino a pressione pneumatica			
Motori maggiorati			

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES		RECTA 18	RECTA 22
Section maxi. du bois fini	mm.	180 x 120	220 x 120
Section mini. du bois fini	mm.	20 x 6	40 x 6
Longueur mini. des morceaux	mm.	370	400
Capacité maxi. de dressage	mm.	10	10
Longeur de la table d'entrée	mm.	2000	2000
Diàmetre des arbres	mm.	40	40
Diàmetre des porte outils	mm.	125	125
Diàmetre maxi. de l'outil sur la toupie droite	mm.	160	180
Diàmetre maxi. de l'outil sur la toupie gauche	mm.	160	180
Dimension de la fraise à dresser	mm.	145 x 12	154 x 12
Vitesse de rotation des outils	t/min	6000	6000
Vitesse d'amenage variable	m/min	4 ÷ 24	4 ÷ 24
Diàmetre rouleaux d'amenage	mm.	130	130
Diàmetre hottes d'aspiration	mm.	150	150
Moteur dégauchisseuse	CV	4	5,5
Moteur toupie droite	CV	4	5,5
Moteur toupie gauche	CV	5,5	5,5
Moteur raboteuse	CV	5,5	7,5
Motovariateur pour l'amenage	CV	1,5	2
Moteur levage du système d'amenage	CV	0,5	0,5
Poids machine base	Kg	1150	1400
Dimensions d'encombrement machine base	cm.	311 x 137 x 140	316 x 121 x 140
EXTRA SUR DEMANDE			
5ème arbre universel à		360°	360°
Diàmetre maxi. de l'outil sur l'arbre universel	mm.	160	160
Moteur arbre universel	HP	5,5	5,5
Poids machine avec arbre universel	Kg.	1560	1810
Dimensions d'encombrement de la machine avec l'arbre universel	cm.	382 x 147 x 140	387 x 147 x 140
Longeur de la table d'entrée	mm.	2500	2500
Cylindre entraineur avant la degau			
Capot d'insonorisation			
Système d'amenage avec pression pneumatique			
Moteurs haute puissance			



TECHNICAL DATA		RECTA 18	RECTA 22
Maximum section of finished wood	mm.	180 x 120	220 x 120
Minimum section of finished wood	mm.	20 x 6	40 x 6
Minimum length of piece	mm.	370	400
Maximum planing capacity	mm.	10	10
Length of entry table	mm.	200	2000
Diameter of shafts	mm.	40	40
Diameter of cutterblocks	mm.	125	125
Maximum diameter on left moulder tool	mm.	160	180
Maximum diameter on right moulder tool	mm.	160	180
Dimension of shaving miller	mm.	145 x 12	145 x 12
Shafts rotation speed	rpm	6000	6000
Variable feeding speed	mpm	4 ÷ 24	4 ÷ 24
Diameter of feeding rollers	mm.	130	130
Diameter of dust suction hoses	mm.	150	150
Jointer planer motor	HP	4	5,5
Right moulder motor	HP	5,5	5,5
Left moulder motor	HP	5,5	5,5
Thickener motor	HP	5,5	7,5
Infeed motor	HP	1,5	2
Lift of infeed unit motor	HP	0,5	0,5
Weight of basic machine	Kg.	1150	1400
Overall dimensions of basic machine	cm.	311 x 117 x 140	316 x 121 x 140

EXTRA ON REQUEST

Fifth universal shaft working on		360°	360°
Maximum diameter of the universal shaft tool	mm.	160	160
Fifth universal shaft motor	HP	5,5	5,5
Weight of the machine with fifth universal shaft	Kg.	1560	1810
Overall dimensions of the machine with fifth universal shaft	cm.	382 x 147 x 140	387 x 147 x 140
Length of entry table	mm.	2500	2500
Feeding roll unit before jointer			
Sound proof			
Infeed unit with pneumatic pressure			
Increased motor powers			

TECHNISCHE DATEN		RECTA 18	RECTA 22
Arbeitsbreite max.	mm.	180	120
Arbeitshöhe max.	mm.	120	120
Arbeitsbreite min.	mm.	20	40
Arbeitshöhe min.	mm.	6	6
Werkstücklänge min.	mm.	370	400
Max. Spanabnahme der Abrichte	mm.	10	10
Abrichttischlänge	mm.	2000	2000
Durchmesser der Frasspindeln	mm.	40	40
Flugkreisdurchm. der Messerwellen	mm.	125	125
Max. Mass der Rechten und Linken Profilwellenwerkzeugen Durchmesser	mm.	160	160
Fügefräser	mm.	145 x 12	145 x 12
Drehzahl der Frässpindeln	1/min.	6000	6000
Fortlaufende Aenderung der Vorschubgeschwindigkeit	m/min.	4 ÷ 24	4 ÷ 24
Durchmesser der Transportrollen	mm.	130	130
Durchmesser des Saugenschluss	mm.	150	150
Motorleistung Abrichtwelle	PS	4	5,5
Motorleistung Fügewelle	PS	4	5,5
Motorleistung Linkewelle	PS	5,5	5,5
Motorleistung Dickenwelle	PS	5,5	5,5
Motorleistung Vorschub	PS	1,5	2
Motorleistung Höhenverstellung	PS	0,5	0,5
Gewicht netto	Kg.	1150	1400
Abmessungen	cm.	311 x 117 x 140	316 x 121 x 140

SONDERZUBEHÖR

Fünfte Universalspindel		360°	360°
Max. Mass des Universalwellenwerkzeuges	mm.	160	160
Motorleistung fünfte Universalspindel	PS	5,5	5,5
Gewicht mit fünfte Universalspindel	Kg.	1560	1810
Abmessungen mit fünfte Universalspindel	cm.	382 x 147 x 140	387 x 147 x 140
Abrichttischlänge	mm.	2500	2500
Vorhobel Vorschubwalze	mm.	2500	2500
Lärmschutzhaube			
Verstärkte Motoren			

La macchina è fornita a richiesta di una cabina d'insonorizzazione che oltre a garantire la riduzione della rumorosità migliora ulteriormente anche la sicurezza sul lavoro senza impedirne minimamente la funzionalità. Di rilevare infatti che tutti i comandi sono esterni alla cabina e pertanto la regolazione degli alberi può essere effettuata a cabina chiusa.

La visibilità all'interno è garantita da un'ampia finestra e favorita da un sistema d'illuminazione.

Upon request, the machine may be equipped with a sound-proofing booth which besides guaranteeing a reduction in noise level, further improves on-the-job safety without interfering in any way with operation.

It should be noted, in fact, that all controls are located outside the booth, and the shafts may be adjusted when the booth is closed.

Visibility inside the booth is guaranteed by a wide window, and aided by a lighting system.

Sur demande, la machine est équipée d'une cabine d'insonorisation qui, non seulement garantit la réduction du bruit, mais aussi améliore la sécurité sans empêcher le bon fonctionnement.

Il faut remarquer que toutes les commandes sont à l'extérieur de la cabine et, par conséquent, le réglage des arbres peut être effectué avec la cabine fermée.

La visibilité à l'intérieur est garantie par une ample fenêtre et favorisée par un système d'illumination.

Auf Wunsch wird die Maschine mit einer Schallschutzkabine geliefert, die nicht nur den Lärm vermindert, sondern auch die Arbeitssicherheit verbessert ohne die Funktionalität zu beeinträchtigen.

Es ist besonders hervorzuheben, daß sich alle Steuerorgane außerhalb der Kabine befinden und somit die Regulierung der Spindeln bei geschlossener Kabine erfolgen kann.

Die gute Sicht wird durch ein großes Fenster und eine Beleuchtungsanlage gewährleistet.

